

外国人求職者のための緊急日本語講座

1. はじめに

この講座は、豊田市、ハローワーク豊田、(財)豊田市国際交流協会、名古屋大学の主催によるものです。現在、求職中の外国人の方々に、就職に必要な最低限の日本語力を身につけていただくことと、雇用や生活等に関する情報を提供することを目的としています。

2. クラス活動

この講座では、「入門・午前」「初級・午前」「入門・午後」「初級・午後」の4つのクラスに分かれて授業を行います。入門クラスは面接の受け答えに必要な会話力を中心に、初級クラスは会話に加えて履歴書の記入に必要な読み書きを中心に進めます。それぞれ、全10回(約15時間)のコースです。各教室には、先生が1名と数名のボランティアがいます。また、ポルトガル語通訳が2名、スペイン語通訳が1名います。これらのスタッフがみなさんの日本語学習を手伝ってくれます。

また、日本語学習だけでなく、今後みなさんが日本で生活をするうえで重要なお知らせをすることもあります。みなさんから何か知りたいことがあれば、気軽にスタッフに声をかけてください。

ひとつ、みなさんにもお願いがあります。学習の成果を上げるために、できるかぎり休まないで受講してください。また、習ったことをもとに自宅学習をすることをお勧めします。

3. 修了証

この講座では、全10回のうち、8回以上出席した方には豊田市から「修了証」をお渡しします。この「修了証」は、あなたがこの講座に参加して日本語を勉強したことを主催者が認めるものです。

4. 「とよた日本語能力証明書」

この講座では、コース終了後、希望者に「とよた日本語能力判定」を行い、その結果にもとづいて「とよた日本語能力証明書」を発行します。これは、あなたが日本語でどのくらい「話す・聞く・読む・書く」ことができるかを、豊田市が証明するものです。

2月コースを受講した方の判定日は、3月5日(木)に行います。

*この講座を受講すること、および「修了証」や「とよた日本語能力証明書」は、その後の就職を保証するものではありませんのでご了承ください。

外国人求職者のための緊急日本語講座

講座日時：	2月コース	2月10日(火)～3月3日(火)
	3月コース	3月6日(金)～3月27日(金)
	午前の部 10:00～11:30	
	午後の部 13:00～14:30	
内容：	面接・仕事に必要な簡単な日本語	

	2月コース	内容
1	2/10(火)	個人に関する事柄 1
2	2/12(木)	個人に関する事柄 2
3	2/13(金)	仕事に関する事柄 1
4	2/17(火) *	家族に関する事柄 1
5	2/19(木)	能力・資格に関する事柄 1
6	2/20(金)	職歴・学歴に関する事柄 1
7	2/24(火) *	仕事に関する事柄 2
8	2/26(木)	家族に関する事柄 2
9	2/27(金)	能力・資格に関する事柄 2
10	3/3(火) *	職歴・学歴に関する事柄 2

- 一週間に一回、勉強したことについて、テスターと模擬面接を受けることができます。カレンダーで*が付いている日が面接日です。
- 時間は11時半から13時までの間の15分、予約制です。
- 模擬面接で、どの程度できるようになったかの判定結果は「とよた日本語能力証明書(面接能力)」を出します。

Curso de japonês para os estrangeiros que estão à procura de emprego

1 . Introdução

Este curso está sendo promovido pela Prefeitura de Toyota, Agência de Empregos Hello Work de Toyota, Associação Internacional de Toyota e Universidade de Nagoya. O nosso objetivo é oferecer aos estrangeiros, que atualmente estão à procura de emprego, o aprendizado do japonês mínimo e necessário para arranjar emprego, e também oferecer informações relacionadas ao trabalho, à vida cotidiana, etc.

2 . Atividades na classe

Este curso está dividido em 4 classes: [Introdutório Matutino], [Básico Matutino], [Introdutório Vespertino] e [Básico Vespertino]. O foco das aulas do nível introdutório será a conversação necessária para uma entrevista, e o das aulas do nível básico serão, além da conversação, a leitura e a escrita necessárias para o preenchimento do currículo. Cada classe terá um total de 10 aulas (aproximadamente 15 horas). Em cada sala de aula haverá um professor e alguns voluntários. Haverá também, 2 tradutores de português e 1 de espanhol. Essas pessoas estarão à disposição, para que todos possam aprender o idioma japonês.

Além do ensino do idioma japonês, também serão oferecidas informações importantes para se viver no Japão. Caso queira obter alguma informação, não tenha receio de perguntar a alguém da equipe.

Gostaríamos de pedir um favor a todos. Para que possam tirar o máximo de proveito do aprendizado, pedimos que evitem faltar e procurem participar de todas as aulas. Recomendamos também, que estudem em casa o que foi ensinado na sala de aula.

3 . Certificado de Conclusão

Para as pessoas que frequentarem 8 aulas, ou mais, será entregue um [Certificado de Conclusão], oferecido pela Prefeitura de Toyota. Este certificado é um reconhecimento dos promotores, pela sua participação no curso de aprendizado do idioma japonês.

4 . [Certificado de Proficiência em Língua Japonesa de Toyota]

Após a conclusão do curso, será realizada a [Avaliação de Proficiência em Língua Japonesa de Toyota] para os interessados. Com base no resultado desta avaliação, será emitido o [Certificado de Proficiência em Língua Japonesa de Toyota]. Neste certificado, a Prefeitura de Toyota atesta o quanto você consegue [falar, ouvir, ler, escrever] em japonês.

A avaliação das pessoas que frequentaram o curso de fevereiro será feita no dia 5 de março (quinta-feira).

* A participação no curso, o [Certificado de Conclusão] e o [Certificado de Proficiência em Língua Japonesa de Toyota] não são garantias para arranjar emprego posteriormente.

Data e horário dos cursos:	Curso de fevereiro	De 10 de fevereiro (terça) a 3 de março (terça)
	Curso de março	De 6 de março (sexta) a 27 de março (sexta)
	Horário matutino das 10:00 às 11:30 horas	
	Horário vespertino das 13:00 às 14:30 horas	
Conteúdo:	Japonês básico e simples, necessário para a entrevista e o local de trabalho.	

	Curso de fevereiro	Conteúdo
1	10 / 2 (terça)	Assuntos pessoais 1
2	12 / 2 (quinta)	Assuntos sobre o trabalho 1
3	13 / 2 (sexta)	Assuntos sobre a família 1
4	17 / 2 (terça) *	Assuntos sobre capacidade e qualificações 1
5	19 / 2 (quinta)	Assuntos sobre experiência profissional e currículo escolar 1
6	20 / 2 (sexta)	Assuntos pessoais 2
7	24 / 2 (terça) *	Assuntos sobre o trabalho 2
8	26 / 2 (quinta)	Assuntos sobre a família 2
9	27 / 2 (sexta)	Assuntos sobre capacidade e qualificações 2
10	3 / 3 (terça) *	Assuntos sobre experiência profissional e currículo escolar 2

- Uma vez por semana , é possível fazer uma simulação de entrevista sobre o que foi estudado na aula, com um examinador. Haverá simulação de entrevistas nos dias que estão marcado com * , no calendário.
- Será realizada das 11:30 às 13:00 horas, com duração de 15 minutos. É necessário fazer reserva.
- Na simulação será avaliado o grau de aprendizagem; e o resultado da avaliação será emitido através do [Certificado de Proficiência em Língua Japonesa de Toyota (Entrevista)] ou 「Toyota Nihongo Nouryoku Shoumeisho (Mensetsu Nouryoku)」 .

为外国求职者召开紧急日语讲座

1. 活动目的

本次讲座是由丰田市，Hello Work 丰田，(财团法人) 丰田市国际交流协会，名古屋大学共同举办的。本次活动的目的是帮助在日求职的外国求职者掌握最低限度的日语能力，为他们提供有关雇用及生活方面的各种信息。

2. 教室活动

这次讲座分为<入门·上午> <初级·上午> <入门·下午> <初级·下午>共 4 个班级。入门班是以掌握面试时必要的问答能力为中心；初级班要在会话的基础上具备填写履历书等一定的读写能力。各班课程均为 10 次（共 15 个小时）。各教室配备了 1 名教师及几名志愿者，另外还有葡萄牙语翻译 1 名及西班牙语翻译 1 名。这些工作人员将成为大家学习日语的好帮手。

另外，不仅是日语学习，今后我们还将为大家提供在日生活的各种重要信息。大家如果有什么想要了解的事情可随时与我们的工作人员联系。

我们需要大家协助的是，为提高大家的学习成果，希望大家能够保证出勤率，并且能够将所学知识在课后时时温习。

3. 毕业证

对于 10 次课程中能够保证 8 次以上出勤率的学员，将获得丰田市颁发的<毕业证>，此<毕业证>是主办方对您参加这次日语学习活动的认可。

4. <丰田日语能力证明书>

本次讲座的课程结束后，有意者还可以参加<丰田日语能力测试>，我们将根据结果颁发<丰田日语能力证明书>。此证明书是丰田市对您日语<说·听·读·写>能力的证明。

参加 2 月份课程的学员的测试日定于 3 月 5 日(星期四)举行。

* 参加本次学习及获得的<毕业证>、<丰田日语能力证明书>，并不能成为您日后就职的保证，敬请谅解。

课程时间：	2月课程	2月10日(星期二)～3月3日(星期二)
	3月课程	3月6日(星期五)～3月27日(星期五)
	上午课程 10:00～11:30	
	下午课程 13:00～14:30	
内容：	面试・工作时所需要的简单日语	

	2月课程	内容
1	2/10(星期二)	关于个人 1
2	2/12(星期四)	关于工作 1
3	2/13(星期五)	关于家人 1
4	2/17(星期二) *	关于能力・资格考试 1
5	2/19(星期四)	关于工作简历・学历 1
6	2/20(星期五)	关于个人 2
7	2/24(星期二) *	关于工作 2
8	2/26(星期四)	关于家人 2
9	2/27(星期五)	关于能力・资格考试 2
10	3/3(星期二) *	关于工作简历・学历 2

- 为了检测学习过的内容，每周一次可以参加 examination 和模拟面试。带 * 的日期是面试日。
- 时间为 11 点半到 13 点之间的十五分钟。需要预约。
- 通过模拟面试判定其综合日语水平。并颁发「丰田日语能力证书（面试能力）」

CLASES DE EMERGENCIA DEL IDIOMA JAPONES PARA LOS EXTRANJEROS QUE SOLICITAN TRABAJO

1 . Prefacio

Estas clases están organizadas por la ciudad de Toyota, la oficina de colocaciones Hello Work Toyota, la Asociación Internacional de Toyota (con personería jurídica) y la Universidad de Nagoya. Tiene como objetivo apoyar el aprendizaje del idioma japonés básico necesario para las personas extranjeras que buscan trabajo, y al mismo tiempo proporcionar informaciones relacionadas al empleo, la vida, etc.

2 . Actividades de las clases

Estas clases se dividen en 4 cursos: “curso para principiantes de la mañana”, “curso elemental de la mañana”, “curso para principiantes de la tarde” y “curso elemental de la tarde”. En las clases para principiantes se refuerza principalmente la capacidad de conversación necesaria en la entrevista. En las clases elementales se estudia además de la conversación la escritura y lectura necesaria para escribir el curriculum vitae. Cada curso consta de 10 clases (alrededor de 15 horas). En cada aula hay un profesor y varios ayudantes voluntarios. Además hay dos intérpretes de portugués y uno de español. Este personal ayudará a usted a aprender el idioma japonés.

También vamos a informar avisos importantes útiles para que usted pueda vivir en Japón. Si usted desea conocer algo, no dude en preguntar al personal.

Deseamos pedirle un favor. Para lograr un buen rendimiento, por favor trate de no faltar a las clases. Además le aconsejamos repasar en la casa las cosas que se estudian en el aula.

3 . Certificado de Conclusión

La ciudad de Toyota entrega un “Certificado de Conclusión” a las personas que han asistido a más de 7 clases de las 10 en total. Este “Certificado de Conclusión” es la constancia de que la entidad patrocinadora reconoce que usted ha asistido a estas clases para estudiar el idioma japonés.

4 . “Certificado TOYOTA de capacidad del idioma japonés”

Después de concluir el curso, se hace la “evaluación TOYOTA del idioma japonés” a las personas desean realizarla. Según esos resultados, se emite el “Certificado TOYOTA de capacidad del idioma japonés”, el cual es una constancia en la que la ciudad de Toyota atestigua hasta qué punto usted puede “hablar, escuchar, leer y escribir” en idioma japonés.

Para las personas que han asistido a las clases de febrero, la evaluación se hará el jueves 5 de marzo.

** Ponemos en claro que el hecho de haber asistido a estas clases, y el “Certificado de conclusión” o el “Certificado TOYOTA de capacidad del idioma japonés” no garantizan la adquisición de un trabajo. Esperamos poder contar con su comprensión al respecto.*

Fechas de los cursos :	Curso de febrero	De martes,10 de febrero - martes, 3 de marzo
	Curso de marzo	De viernes, 6 de marzo a viernes 27 de marzo
	Matutino 10:00-11:30	
	Por la tarde 13:00-14:30	
Contenido:	Entrevista y japonés fácil y necesario para el trabajo	

	Curso de febrero	Contenido
1	2/10(Martes)	Temas sobre la persona 1
2	2/12(Jueves)	Temas sobre trabajo 1
3	2/13(Viernes)	Temas sobre la familia 1
4	2/17(Martes) *	Temas sobre capacidades y títulos 1
5	2/19(Jueves)	Temas sobre experiencia laboral e historial académico 1
6	2/20(Viernes)	Temas sobre la persona 2
7	2/24(Martes) *	Temas sobre trabajo 2
8	2/26(Jueves)	Temas sobre la familia 2
9	2/27(Viernes)	Temas sobre capacidades y títulos 2
10	3/3(Martes) *	Temas sobre experiencia laboral e historial académico 2

- 1 vez por semana es posible presentar un examen y hacer un simulacro de entrevista sobre lo que se estudio. Los días que tengan * señalado, son los días en que se pueden llevar a cabo las entrevistas.
- Es necesario reservar con anticipación. El horario es de 11:30 a 13:00 hrs. La duración de la entrevista es de 15 minutos.
- En el simulacro de la entrevista, basándose en el resultado se dará un reconocimiento “ Certificado de capacidad de japonés (capacidad en entrevista)”

หลักสูตรอบรมภาษาญี่ปุ่นเร่งด่วนเพื่อการหางานสำหรับชาวต่างประเทศ

1. ความเป็นมา

หลักสูตรอบรมภาษาญี่ปุ่นนี้จัดขึ้นโดย เมืองToyota ร่วมกับ Hello Work Toyota

สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติเมืองToyota

และมหาวิทยาลัย

Nagoya

มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้เรียนชาวต่างชาติซึ่งอยู่ในช่วงระหว่างหางาน

สามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐานที่จำเป็นต่อการสมัครงานได้

อีกทั้งหลักสูตรนี้ยังมุ่งนำเสนอข้อมูลอันเป็นประโยชน์ต่างๆ เกี่ยวกับการจ้างงาน

การใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่นให้แก่ผู้เรียนด้วย

2. กิจกรรมการเรียน

หลักสูตรอบรมนี้ แบ่งเป็น 4 ชั้นเรียน ได้แก่ “เบื้องต้น:ช่วงเช้า” “ชั้นต้น:ช่วงเช้า” “เบื้องต้น:ช่วงบ่าย” “ชั้นต้น:ช่วงบ่าย”

ชั้นเรียนเบื้องต้นเน้นทักษะสนทนาที่จำเป็นในการตอบสัมภาษณ์

ส่วนชั้นเรียนชั้นต้นนั้นนอกจากทักษะสนทนาแล้วยังเน้นการเขียนอ่านที่จำเป็นในการกรอกใบประวัติการศึกษาประวัติการทำงาน

ระยะเวลาการอบรมรวมทั้งสิ้น

10

ครั้ง

(15

ชั่วโมงโดยประมาณ)

ห้องเรียนแต่ละห้องประกอบด้วยอาจารย์ผู้สอน

1

คนและอาสาสมัครอีกจำนวนหนึ่ง

นอกจากนี้ยังมีล่ามภาษาโปรตุเกส

2

คน

และล่ามภาษาสเปน

1

คน

สตาร์ฟเหล่านี้จะช่วยเหลือเกี่ยวกับการเรียนภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียน

นอกเหนือจากการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นแล้ว

ผู้เรียนยังสามารถรับทราบข้อมูลข่าวสารต่างๆที่จำเป็นต่อการใช้ชีวิตในญี่ปุ่นต่อไปในอนาคต

หากผู้เรียนมีข้อสงสัยหรือข้อซักถามใดๆ ก็สามารถปรึกษาสตาร์ฟได้

ทั้งนี้อยากขอความกรุณาผู้เรียนให้เข้าร่วมการอบรมตลอดหลักสูตรโดยไม่ขาดเรียน เพื่อให้การเรียนสัมฤทธิ์ผล

และแนะนำให้ผู้เรียนหมั่นทบทวนบทเรียนที่ได้เรียนไป

3. ใบรับรองการจบหลักสูตร

สำหรับผู้ที่มาเรียนรวมเกิน

8

ครั้งขึ้นไปจากทั้งหมด

10

ครั้ง

ทางผู้จัดอบรมจะมอบใบรับรองการจบหลักสูตรซึ่งออกโดยเมืองToyota

ใบรับรองนี้จะเป็นหนังสือยืนยันการเข้าร่วมอบรมภาษาญี่ปุ่นที่จัดขึ้น

4. “ประกาศนียบัตรรับรองความสามารถภาษาญี่ปุ่นToyota”

เมื่อเสร็จสิ้นการอบรม

ทางหลักสูตรจะจัด

“ประเมินความสามารถภาษาญี่ปุ่น

Toyota”

ให้กับผู้ที่ประสงค์รับการทดสอบ

และจะออก

“ประกาศนียบัตรรับรองความสามารถภาษาญี่ปุ่น

Toyota”

ให้ตามผลประเมินที่ได้

โดยประกาศนียบัตรนี้จะเป็นหนังสือที่เมือง

Toyota

ออกให้เป็นหลักฐานว่าผู้เรียนมีความสามารถฟัง พูด อ่าน เขียนภาษาญี่ปุ่นเพียงใด

วันประเมินผลของผู้เรียนเดือนกุมภาพันธ์ จะจัดขึ้นในวันพฤหัสบดีที่

5. มีนาคม

*อนึ่ง

การเข้าร่วมอบรมหลักสูตรนี้

รวมถึง

“ใบรับรองการจบหลักสูตร”

และ“ประกาศนียบัตรรับรองความสามารถภาษาญี่ปุ่นToyota”

มิได้เป็นเครื่องรับประกันว่าผู้เรียนจะสามารถหางานและเข้าทำงานได้แน่นอนแต่อย่างใด

วันเวลาของหลักสูตร :	คอร์สเดือน ๒	วันที่ ๑๐ เดือน ๒ (อ)~วันที่ ๓ เดือน ๓ (อ)
	คอร์สเดือน ๓	วันที่ ๖ เดือน ๓ (ศ)~วันที่ ๒๗ เดือน ๓ (ศ)
	ช่วงเช้า 10:00~11:30	
	ช่วงบ่าย 13:00~14:30	
เนื้อหา:	สัมภาษณ์ · ภาษาญี่ปุ่นพื้นฐานที่จำเป็นต้องใช้ในการทำงาน	

	คอร์สเดือน ๒	เนื้อหา
1	2/10(อ)	เกี่ยวกับข้อมูลส่วนตัว ๑
2	2/12(พฤ)	เกี่ยวกับงาน ๑
3	2/13(ศ)	เกี่ยวกับครอบครัว ๑
4	2/17(อ) *	เกี่ยวกับความสามารถและคุณสมบัติ ๑
5	2/19(พฤ)	เกี่ยวกับประวัติการทำงานและประวัติการศึกษา ๑
6	2/20(ศ)	เกี่ยวกับข้อมูลส่วนตัว ๒
7	2/24(อ) *	เกี่ยวกับงาน ๒
8	2/26(พฤ)	เกี่ยวกับครอบครัว ๒
9	2/27(ศ)	เกี่ยวกับความสามารถและคุณสมบัติ ๒
10	3/3(อ) *	เกี่ยวกับประวัติการทำงานและประวัติการศึกษา ๒

สามารถเข้ารับการสอบสัมภาษณ์จำลองเกี่ยวกับเรื่องที่เรียน ๑ ครั้งใน ๑ สัปดาห์ ได้ โดยวันที่มีเครื่องหมาย * ในตารางคือวันสัมภาษณ์
 กรุณาจองการเข้ารับการสัมภาษณ์ในช่วงเวลา ๑๑.๓๐ น. ถึง ๑๓.๐๐น. โดยใช้เวลาประมาณ ๑๕ นาทีในการสัมภาษณ์
 และผู้สมัครมีความจำเป็นจะต้องจองก่อนวันทดสอบจริง